

E32 - Legend of the Holy Sword 3 - The Academy Gang Leader's Tale?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

A sound "soul"

[00:16] ---

dwells within a sound mind

[00:18] ---

and a sound body.

[00:32] ---

Oh...

[00:34] ---

Oh!

[00:38] ---

T-This is... Excalibur...?

[00:46] ---

It'll bring me victory and glory

[00:49] ---

and make me a hero...

[00:53] ---

If I just partner with the Holy Sword,
even I can be beautifully reborn!

[01:01] ---

All right! I'll do it!

[01:03] ---

Victory

[01:03] ---

Glory

[01:10] ---

Sorry. Sorry.

[01:27] ---

I'm Falling

[01:28] ---

Down Into My Shadow

[01:31] ---

iki o hisomete

[01:35] ---

matteiru Deadly Night

[01:38] ---

Don't Scary

[01:40] ---

kimi ga nozomeba

[01:43] ---

donna sekai mo

[01:47] ---

sono me ni utsuseru kara

[01:51] ---

See you in your dreams Yeah Baby

[01:56] ---

kowai yume da toshitemo

[02:02] ---

Fairy Blue kimi no tame ni

[02:06] ---

hoshi o kudaki

[02:09] ---

kazari tsuketa

[02:12] ---

Black Paper Moon

[02:14] ---

shinjite kureta nara!

[02:18] ---

When You're

[02:19] ---

Lost "Here" I am...

[02:22] ---

"Forever" With Your Soul

[02:26] ---

miagereba kagayaku

[02:29] ---

tsuki no you ni

[02:45] ---

Hey, Hero!

[02:48] ---

Yes?

[02:49] ---

*Hate to ask, but could you go buy
us some rolls from the school store?*

[02:52] ---

Huh? Why me?

[02:54] ---

Come on. This is something only you can do.

[02:59] ---

Something only I can do?

[03:02] ---

Leave it to me!

[03:04] ---

Oh, some for me too!

[03:06] ---

And two cans of juice
from the farthest shop.

[03:09] ---

It's something only you can do,
so we're counting on you!

[03:18] ---

Hey, Hero!

[03:20] ---

C'mere.

[03:22] ---

Yes, Black☆Star?

[03:23] ---

Be my test subject again.

[03:27] ---

Does that hurt a lot? Is
it hard to break free?

[03:30] ---

I-I'm gonna die!

[03:37] ---

Looks like there's room for improvement.

[03:40] ---

Hero seems like someone who'd
be popular at an ordinary school.

[03:44] ---

But here... he's wimpy.

[03:47] ---

Coolness doesn't make the person;
the person makes the coolness.

[03:52] ---

Damn! The Holy Sword *will* be mine!

[03:56] ---

And then I will put an
end to this pushover life!

[04:09] ---

*"Legend of the Holy Sword 3...
Tale of the DWMA Gang Leader?"*

[04:14] ---

I am the great Black☆Star!

[04:17] ---

The greatest, strongest man in the world!

[04:22] ---

This great man is going
to school! Right, Tsubaki?!

[04:25] ---

Yay!

[04:29] ---

Huh?

A fight first thing in the morning?

[04:34] ---

Honestly. What fools.

[04:38] ---

Losers like you don't stand a chance
against me now that I'm reborn a hero.

[04:44] ---

Hero did this?

[04:47] ---

DWMA is nothing special either.

[04:52] ---

Ugh. Him.

[04:54] ---

My heroic tale was much more thrilling.

[05:01] ---

I shall tell it to you students!

[05:26] ---

Fool!

[05:39] ---

Now, then!

[05:41] ---

My legend begins in the 12th century.

[05:44] ---

This is gonna be obnoxious,
so just half-listen to it

[05:44] ---

I believe it was on a sweltering midsummer day.

[05:47] ---

No, it was a chilly autumn.

[05:50] ---

Back then, I, too, was a ruffian.

[05:52] ---

Come to think of it, it
might've been winter.

[05:54] ---

I was friends with all the
tough-looking people.

[05:57] ---

All the chicks fought over me.

[05:59] ---

No, it was summer after all.

[06:01] ---

It was an extremely hot midsummer day.

[06:03] ---

Unlike now, I was like a sharpened knife.

[06:07] ---

However, I somehow gave
off an air of elegance.

[06:09] ---

Everyone said so. Even
now, everyone says so.

[06:12] ---

Actually, maybe they
didn't say it much back then.

[06:14] ---

It was gradually starting to be
said that I was surprisingly nice.

[06:18] ---

Now that I think about it,
perhaps I *did* give off an air of elegance.

[06:22] ---

The results spoke for themselves.
I was amazing.

[06:25] ---

Even now I'm amazing, but I was a ruffian.

[06:27] ---

It all happened on a winter
day brimming with elegance.

[06:31] ---

Now, then! Shall I tell you the legend?

[06:33] ---

You're obnoxious!

[06:34] ---

However, there will be a five-minute break
first! Sit on your knees upright and wait!

[06:39] ---

Hold on, you idiot!

[06:42] ---

What's the matter with you?
It hasn't been five minutes yet.

[06:46] ---

Have I seen you somewhere before?
Yeah, we've met bef...

[06:49] ---

Don't you know how to
sit upright?! Ignorant fool!

[06:51] ---

Don't point your cane at me!

[06:53] ---

Did you see my strength too, Black☆Star?

[06:57] ---

I'm no longer the weakling I once was.

[06:59] ---

With the Holy Sword, I've
been reborn as someone strong.

[07:04] ---

Just having the Holy Sword
wouldn't make you any different.

[07:10] ---

Anyway, I'm amazed you can stand
being around someone this annoying.

[07:14] ---

How do you figure?

[07:15] ---

The 1000 provisions to being
Excalibur's meister are simple to follow.

[07:21] ---

So simple that I want to ask why you
can't stand something as easy as this.

[07:25] ---

You gotta be crazy,

[07:27] ---

attending the Holy Sword's five-hour
recitation party every single day...

[07:31] ---

Come to think of it, my legend began
on a Tuesday or Wednesday like today.

[07:36] ---

Or was it a Saturday?

[07:38] ---

If you're gonna interrupt,
at least be sure about things!

[07:40] ---

No, it may've been a Monday.

[07:42] ---

No, a Tuesday or Wednesday.

[07:44] ---

It's possible it was a Friday
that seemed like a Thursday.

[07:48] ---

Though, it could've been a
Tuesday or more likely a Thursday,

[07:52] ---

but I do believe it
could've been a Saturday.

[07:54] ---

No, a Wednesday or possibly a Monday.

[07:56] ---

Actually, it might've been a Friday.

[07:59] ---

No, no, that's not...

[08:05] ---

You're obnoxious! I can't take
it anymore! I'm gonna kill you!

[08:09] ---

You want to fight?

[08:11] ---

I'll participate in the fight too.

[08:14] ---

♪ Sushi roll! Sushi roll! ♪

[08:15] ---

I want to see what a legend is like with my
own two eyes. ♪ Sushi roll! Sushi roll! ♪

[08:19] ---

Same here.

♪ California, California, California roll! ♪

[08:21] ---

I can't stand having him around either.

♪ California, California, California roll! ♪

[08:25] ---

There's a wimpy alien!

♪ California, California, California roll! ♪

[08:27] ---

You want to fight?

[08:31] ---

Kilik Rung...

[08:33] ---

Black☆Star...

[08:36] ---

Death the Kid...

[08:38] ---

Three of the school's best fighting
faction versus the Holy Sword...

[08:41] ---

This is a great match-up.

[08:45] ---

I'll let you witness the power
I gained from being reborn too.

[08:51] ---

Excalibur!

[08:56] ---

Victory... Glory...

[09:10] ---

Be one with me!

[09:16] ---

How awe-inspiring...

[09:20] ---

Compared to the legend of the Holy Sword,

[09:22] ---

you are nothing more than a maiden's tears.

[09:27] ---

Shut up!

[09:29] ---

I've had enough! For Hero,
you're being way too cheeky!

[09:32] ---

My name is... Hero the Brave!

[09:40] ---

Take this!

[09:42] ---

The invincible Conan the Great!

[09:47] ---

Those who cannot chase light
cannot hope to catch Hero the Brave.

[09:57] ---

Now I'm all fired up!

[09:59] ---

Pot of Fire Triple F!

[10:02] ---

Styx Shot!

[10:08] ---

What?!

[10:08] ---

He disappeared?!

[10:12] ---

Try this on for size.

[10:16] ---

Special attack, Hero the Atomic...

[10:30] ---

Whoa. All he did was shout his
technique name and they went flying off.

[10:34] ---

I don't even know what it did.

[10:38] ---

What do you think? This
is my new, reborn form.

[10:44] ---

*And so DWMA became the
turf of Hero, the shoddy meister.*

[10:50] ---

What will happen to DWMA now?!

[10:54] ---

Find out after the break!

[11:11] ---

Now do you see my reborn power?

[11:14] ---

Peeking doesn't get any more legendary.

[11:16] ---

Shut up!

[11:22] ---

What's that?

[11:26] ---

Ha ha! If you don't like
it, then try and beat me!

[11:30] ---

That's so indecent!

[11:37] ---

Excalibur is gone!

[11:40] ---

Yay!

Hurray!

[11:42] ---

Flowers bloomed in their
newfound springtime

[11:53] ---

Now that I'm reborn, everyone worships me.

[11:58] ---

*I bring both the enchantment
and unease of a chosen one!*

[12:02] ---

He keeps talking about
being reborn and stuff.

[12:07] ---

His attitude is the only
thing that's been reborn.

[12:13] ---

Ox!

[12:17] ---

How dare you do something
so despicable to my beloved Kim!

[12:20] ---

You'll pay for this, Hero!

[12:21] ---

Ox!

[12:22] ---

Wait!

[12:24] ---

Calm down, Ox!

[12:26] ---

How long are those two gonna last anyway?

[12:32] ---

Knowing how shoddy Hero is,

[12:34] ---

it's obvious he'll give up soon enough,
unable to stand the Holy Sword's rules!

[12:40] ---

You're scaring me, Ox...

[12:41] ---

*"Excalibur's 1000 provisions
that are to be observed."*

[12:45] ---

*"J22: Refreshing mornings
begin with refreshing greetings."*

[12:53] ---

Good morning, Hero!

[12:54] ---

Good morning, Excalibur!

[12:57] ---

Now, then! Thus begins
the great day that is today!

[13:00] ---

Let us spend together these days
that will never return! Let's enjoy!

[13:18] ---

I'll kill them!

[13:20] ---

*"J452: You must attend my daily,
five hour-long recitation parties."*

[13:27] ---

As is written here, one's twenties

[13:27] ---

Excalibur Recitation Party
Come Back, Fleeting

[13:29] ---

are truly life's transition period,

[13:32] ---

diverging point, crossroads of life,

[13:34] ---

turning point, the change
from one generation to the next.

[13:37] ---

Yes! Even my twenties were my
transition period from ruffian to legend!

[13:43] ---

My dancing pompadour stirred up
jealousy in the hearts of men...

[13:44] ---

Five minutes later...

[13:46] ---

men were so infatuated with my legendary
pompadour

[13:51] ---

that even those who preferred the life
of solitude began appearing in swarms.

[13:54] ---

One hour later...

[13:55] ---

a person is in adolescence from

[13:57] ---

the moment they are brought into
this world.

[13:59] ---

My own adolescence was so amazing

[14:01] ---

that I thought about
such philosophical

[14:03] ---

and abstract things every day!

[14:03] ---

Five hours later...

[14:07] ---

That is all!

[14:13] ---

"♪578: *The courageous
must always tell the truth.*"

[14:18] ---

So, you didn't see
anything when it happened?

[14:22] ---

That's right. I didn't see anything.

[14:25] ---

I see. Then did anyone else
see anything when it happened?

[14:29] ---

No. I didn't see anyone
else who saw anything.

[14:33] ---

I see.

[14:34] ---

This is indeed a puzzling case.

[14:36] ---

No one saw anyone who saw
you not see anything, you see.

[14:42] ---

Holmes. Have you found anything?

[14:44] ---

Yes, I have a good idea what happened here.

[14:47] ---

Which would be...?

[14:48] ---

He's the killer!

[14:50] ---

What?!

[14:51] ---

This man is the brother of the
girl who went missing 10 years ago

[14:55] ---

and the serial murderer
behind this grand plot for revenge!

[14:58] ---

Wow! I didn't know that!

[15:01] ---

Screw you!

[15:02] ---

Don't give out spoilers!
I want my money back!

[15:06] ---

*"J202: You must only use
the highest-quality restrooms."*

[15:18] ---

DWMA 1-A

[15:21] ---

Still...

[15:22] ---

don't build it in a place like this.

[15:24] ---

There were no other large, open spaces.

[15:28] ---

"J667: You must always praise Excalibur."

[15:35] ---

O, Excalibur! O, Excalibur!

[15:41] ---

O, Excalibur!

[15:45] ---

*"J172: Have a spirit of
harmony... have a Japanese mindset."*

[15:48] ---

Sparkle Hair Salon

[15:48] ---

So...

[15:51] ---

we'll start with a samurai topknot.

[15:53] ---

Hold it!

[15:55] ---

"♪75: *Wildly celebrate
Excalibur's birthday.*"

[15:59] ---

When *is* your birthday?

[16:01] ---

Every day.

[16:02] ---

You're obnoxious!

[16:03] ---

Oh! Then I need to come up
with at least 365 ways to celebrate!

[16:10] ---

You're gonna do it?!

[16:11] ---

"♪602: *You must always prepare fresh food.*"

[16:16] ---

Today we'll be cooking Okhotsk king crab!

[16:20] ---

Oh, it looks delicious!

It was caught this very morning!

[16:23] ---

I want king crab.

Gladly!

[16:31] ---

Seconds!

Gladly!

[16:33] ---

You serious?!

[16:34] ---

Excellent! You have done well to
properly observe all 1000 provisions!

[16:38] ---

Thank you!

[16:39] ---

Allow me to sing you a
song as a reward! Listen well!

[16:43] ---

Yay!

[16:44] ---

♪ Excalibur! Excalibur! ♪

[16:50] ---

♪ From the United Kingdom!

I'm looking for heaven! ♪

[16:53] ---

♪ I'm going to California! ♪

[16:57] ---

♪ Excalibur! Excalibur! ♪

[17:04] ---

♪ Excalibur! ♪

[17:19] ---

♪ Excalibur! Excalibur!

Excalibur! Excalibur! Excalibur! ♪

[17:36] ---

Their newfound midsummer arrived

[17:39] ---

Lord Death!

[17:41] ---

Is it about you-know-who?

[17:43] ---

Yes. The legendary Holy Sword, Excalibur...

[17:50] ---

The legendary Holy Sword, Excalibur...

[17:59] ---

It seems Hero has used him to
become this place's school gang leader.

[18:04] ---

School gang leaders, buttoned
uniforms, sandals, good at fighting...

[18:11] ---

And many loyal underlings.

Truly men among men.

[18:16] ---

And always part of the male cheering squad.

[18:20] ---

Wait, when did our school pick up
that old school gang leader system?

[18:24] ---

I don't know. That's a good question.

[18:31] ---

I guess school gang leaders still exist.

[18:34] ---

They're eternal.

[18:36] ---

♪ Excalibur! Excalibur! Excalibur! ♪

[18:44] ---

You're incredible, Hero! I can't

believe you followed those dumb rules!

[18:48] ---

You obtained an amazing partner!

[18:53] ---

Just look at my truly reborn form!

Look, everyone! Look more!

[18:59] ---

Hero's filled with confidence now...

[19:02] ---

Well, in one sense, that

is an ideal partner.

[19:05] ---

This can't be real! Not that

shoddy Hero! I refuse to believe it!

[19:11] ---

Everyone has different opinions

on the matter, but whatever the case,

[19:15] ---

the strange bond between the

Holy Sword and the shoddy meister

[19:19] ---

seemed to all that it

would continue forever.

[19:22] ---

However...

[19:25] ---

What another great day!

[19:28] ---

Have you forgotten Provision J473,

"Always walk three steps behind me"?

[19:34] ---

Sorry...

[19:35] ---

Then let us go!

[19:44] ---

They're only sneezes. Follow me.

[19:52] ---

Sneezes...

[20:01] ---

It is now everlasting summer here!

[20:09] ---

Hey, Hero!

[20:12] ---

Oh, good morning, Black☆Star.

Would you like a roll too?

[20:15] ---

No...

[20:16] ---

Huh? You seem like your old self.
What happened to the Holy Sword?

[20:22] ---

Oh, that? I put that
thing back where I found it!

[20:26] ---

Huh? What for? Weren't
you guys getting along?

[20:30] ---

His sneezes...

[20:32] ---

His sneezes never stop after the first one!

[20:35] ---

Huh?

[20:36] ---

Sneezes.

[20:37] ---

They send spit flying, they're loud,
and sneezing a lot in a row is unthinkable.

[20:41] ---

I hope that guy dies!

[20:44] ---

At least put up with that...

[20:48] ---

Just when I thought I had been reborn...

[20:51] ---

Say, are there any other
good ways to go about it?

[20:54] ---

Huh? That doesn't even require any thought!

[20:57] ---

Learn from me!

[20:59] ---

I'm the man who's gonna transcend God!

[21:01] ---

Study my way of life and you can
be completely reborn in an instant!

[21:07] ---

Struggle as hard as you can, little one!

[21:17] ---

Well, maybe I can start
muscle training or something...

[21:24] ---

Meanwhile, in the place
that used to be eternal summer!

[21:30] ---

Welcome to my recitation party!

[21:33] ---

I shall tell you about all of my
many legends! He's back again!

[21:40] ---

Incidentally, this hat of mine is a
top-quality, British-made sushi roll!

[21:45] ---

You're obnoxious!

[21:56] ---

Yoteichouwa wo kechirasu noizu

[21:58] ---

Iru you ni katto niramu gankou

[22:00] ---

Shinobikonda

[22:01] ---

*Garaaji de yume miteta
ano koro to kawaranu haato*

[22:04] ---

Sou kyou to onaji asu nante konee ze

[22:06] ---

Ore binkan ni bakusou

[22:08] ---

Utau shinzou kanaderu biito

[22:10] ---

Ikiteru tashikana akashi wo

[22:12] ---

Te ni shite wa

[22:13] ---

ushinatte

[22:14] ---

Te ni shite wa

[22:15] ---

ushinatte

[22:16] ---

Utsurou toki no naka de

[22:18] ---

Hitoshirezu namidashita yoru mo

[22:20] ---

Subete wa

[22:21] ---

koko ni atte

[22:22] ---

Subete ga

[22:22] ---

Tada jibun de sou sa mada

[22:25] ---

ikeru hazu daro

[22:28] ---

Kegarenaki hikari ga

[22:30] ---

yamiyo wo tsuranuite

[22:32] ---

Kono toki ga towa da to

[22:34] ---

ima inochi ga sakenderu

[22:36] ---

Hora kokoro no oku ni

[22:38] ---

itsumo kimi ga utsuru yo

[22:40] ---

Mamoru beki shinjitsu wo tada

[22:43] ---

daite yuke

[22:44] ---

Kurikaesu mainichi no

[22:46] ---

aranami ni nomaretemo

[22:48] ---

mada yume kara samenu

[22:50] ---

oretachi wa koko ni iru

[22:52] ---

Itsumo kikoete kuru

[22:54] ---

nakama tachi no koe ga

[22:56] ---

Kodoku wo furiharau you ni

[22:59] ---

machi no kaze no naka

[23:02] ---

tada iku shika nai sa

[23:04] ---

Shinjita ikizama wo

[23:08] ---

Aa

[23:18] ---

*It's finally over! Now I won't have
to see that annoying jerk for a while!*

[23:22] ---

Fool! Don't assume it'll be that simple!

[23:24] ---

*What the...?! I thought you left!
Leave! Go back home, you idiot!*

[23:29] ---

*Fool! Character details are always
indefinite and subject to whims!*

[23:34] ---

Next time on Soul Eater, episode 33:

[23:37] ---

*"Resonance Link...
Play the Melody of the Souls?"*

[23:40] ---

I will be back, everyone! See you again!

[23:44] ---

You really are obnoxious!

[23:46] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 10:30:19 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 10:33:56 UTC by whimsee